KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, tweede kamer, de 15e ktober 1963 door de Minister an Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 septemper 1955, tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren", heeft de 24e oktober 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 15 octobre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1955, établissant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des reviseurs d'entreprises", a donné le 24 octobre 1963 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef vervange men de woorden "zoals het achteraf werd gewijzigd" door de woorden "gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 14 september 1961".

\+

\+ +

Artikel 1 bepaalt dat aan het reglement "vormwijzigingen" worden aangebracht. Die formule is niet gebruikelijk. Een verordeningstekst moet zich beperken tot het vermelden van de bepalingen die hij bevat en hoeft niet te zeggen om welk soort van bepalingen het gaat.

Overigens betreffen niet alle aangebrachte wijzigingen alleen de vorm. De nieuwe termijnen bijvoorbeeld zijn niet dezelfde als de vroegere.

De inleidende volzin van artikel 1 zou derhalve als volgt moeten worden gelezen :

"In de tekst van het huishoudelijk reglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren, zoals hij is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1961, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ...".

\+

\+ +

.../...

Voortaan zullen sommige termijnen per week worden gerekend. Dat procédé is thans niet gebruikelijk. Vervanging van de berekening per dag door een berekening per week is niet aan te bevelen. In het ontwerp is het woord "week" immers anders te verstaan dan in zijn gewone betekenis van "periode van zeven dagen, van maandag tot zondag".

Het gebruik van die term kan dus moeilijkheden opleveren bij de interpretatie.

In dat opzicht bepaalt artikel 1033 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering hoe de termijnen die in dagen, in maanden of in jaren zijn gesteld, worden berekend. Termijnen die in weken zijn gesteld, kent het niet.

Men stelle de termijnen bij voorkeur in dagen ten einde alle moeilijkheden bij de interpretatie te voorkomen. De Regering zou de praktische gevolgen welke zij van het gebruik van de term "week" verwacht, kunnen bereiken door de termijnen te stellen in veelvouden van zeven dagen. Die opmerking geldt niet alleen voor artikel 1, maar ook voor artikel 4 van het ontwerp.

De vaststelling van de termijnen zou in het licht van deze overwegingen opnieuw moeten worden onderzocht.

\+

\+ \+

.../...

De tekst welke artikel 2 van het ontwerp voor artikel 15, vierde lid, voorstelt, bepaalt : "Indien het aantal voorgedragen kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten ... dan worden deze kandidaten van ambtswege met het mandaat bekleed". Het ware verkieslijk de bewoordingen van artikel 28 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1932 tot coördinatie van de wetten op de gemeenteverkiezingen over te nemen : "...dan worden deze kandidaten, zonder andere vormvereisten, door (het hoofdbureel : hier "de Raad") als verkozen verklaard". Men vervange het woord "voorrecht" door "recht".

De inleidende volzin van artikel 2 van het ontwerp moet als volgt worden gelezen :

"Artikel 15, vierde lid, van hetzelfde reglement gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1961, wordt door de volgende tekst vervangen ".

\+

\+ +

In artikel 3 moet worden gelezen :

"Artikel 26 van hetzelfde reglement wordt door door de volgende tekst vervangen :

"Artikel 26.- ...".

In de tekst van dat artikel 26 kunnen de woorden "onverminderd de uitoefening van zijn bevoegdheid door de administrateur" worden vervangen door de woorden "Onder voorbehoud van de bevoegdheid van de administrateur".

\+

\+ +

.../..

In de Franse tekst van 3° van artikel 30, welke artikel 4 van het ontwerp voorstelt, moeten de woorden "pour l'année nouvelle" in de plaats komen van "pour l'année suivante".

Het tweede lid van artikel 30 bepaalt, dat "de eventuele overschotten van inkomsten of het teveel aan lasten op de reserve van het Instituut worden aangerekend", maar de nieuwe bepaling vergeet te zeggen dat een reserve wordt aangelegd, hetgeen de huidige bepaling die door het ontwerp wordt vervangen, zeer logisch had gedaan.

De redactie van dit lid zou moeten worden herwerkt met inachtneming van deze opmerking en van wat hierna wordt gezegd over de betekenis die wordt gegeven aan het woord "reserve", in de bijlage bedoeld in artikel 5 van het ontwerp.

In hetzelfde artikel 30 kan de Franse tekst van het vierde lid beter als volgt worden gelezen :

"Le Conseil arrête les comptes et emploie" ...".

\+

\+ +

Artikel 5 van het ontwerp vervangt de bijlage van het reglement, waarvan het opschrift luidt : "Voorstelling der jaarlijkse rekeningen". De bijlage die in het Belgisch Staatsblad van 30 september 1955 zonder opschrift

.../...

bekendgemaakt is, bestaat uit twee delen, een "Voorstelling der jaarlijkse rekeningen" en een "Rekening der middelen en uitgaven". De tekst van de nieuwe bijlage groepeert de bepalingen van beide delen. Dus heft het ontwerp ten onrechte de bijlage met het opschrift "Voorstelling der jaarlijkse rekeningen" op. Het ontwerp dient de bijlage op te heffen, zonder vermelding van enig opschrift. Artikel 5 zou derhalve als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 5.-

De bijlage van hetzelfde reglement wordt door de volgende bijlage vervangen".

Onder A van de bijlage vervange men het woord "zichtrekening" door "rekening op zicht".

\+

\+ +

In deel A van de bijlage staan bij de passiva, onder de term "reserve", alle niet-opeisbare waarden, behalve de bijzondere reservefondsen. Het woord "reserve" heeft hier dus een andere betekenis dan het doorgaans heeft in de vennootschapsboekhouding, waar de reserve bij de kapitaalrekening wordt gevoegd om te doen uitkomen dat er een gespaard overschot is. In de rekeningen van de bijlage geeft het woord "reserve" in frank de waarde op van het netto-tegoed van het Instituut, dit is van zijn huidig vermogen, berekend door van de actieve waarden de opeisbare schulden en het bedrag van de bijzondere reservefondsen af te trekken.

.../...

In deel B van de bijlage staat ook een rubriek : "Opbrengst van de reserve :

a) financiële,
b) andere".

Op deze rubriek, welke de rubrieken "Financiële inkomsten" en "Diverse ontvangsten" van de huidige bijlage vervangt, moeten de inkomsten uit alle goederen van het Instituut worden aangerekend en niet alleen de inkomsten uit een reserve in de betekenis van "overschot". Was dat niet het geval, dan zou een gedeelte van de ontvangsten niet in de boekhouding zijn opgenomen.

Het woord "reserve" heeft hier bovendien een andere betekenis dan in deel A van de bijlage, waar het een raming van het netto-tegoet weergeeft, terwijl het in deel B wijst op alle goederen die inkomsten opbrengen.

Uit dit alles blijkt, dat het in de nieuwe bijlage gebruikte woord "reserve" hier ongewone betekenissen heeft gekregen. Wegens het technische van de materie, stelt de Raad van State geen andere term voor.

\+

\+ \+

Volgens artikel 6 van het ontwerp treedt het besluit in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. Het is niet duidelijk waarom de termijn van tien dagen, na het verstrijken waarvan de koninklijke besluiten in werking treden, hier zou moeten vervallen. Aangezien het ontwerp nieuwe bepalingen bevat betreffende de rekeningen, zou 1 januari 1964 meer aangewezen zijn als datum van inwerkingtreding.

Au deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de remplacer l'expression "tel qu'il a été modifié ultérieurement" par les mots "modifié notamment par l'arrêté royal du 14 septembre 1961".

\+

\+ +

L'article 1er dispose qu'il est apporté au règlement des "modifications de forme". Cette formule est inhabituelle. Un texte réglementaire doit se borner à énoncer les dispositions qu'il contient, sans avoir à qualifier celles-ci.

Les modifications introduites ne sont d'ailleurs pas toutes de pures modifications de forme. Les délais nouveaux, notamment, ne seront pas identiques aux anciens.

La phrase introductive de l'article 1er devrait, dès lors, être rédigée comme suit :

"Les modifications suivantes sont apportées au texte du règlement d'ordre intérieur de l'Institut des reviseurs d'entreprises, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1961".

\+

\+ +

A l'avenir certains délais seront calculés par semaine. Ce procédé n'est pas usité actuellement. La substitution d'un mode de calcul par semaine au calcul par jour ne se recommande pas. Le projet donne, en effet, au mot "semaine" un sens différent du sens normal de ce mot, qui indique la période de sept jours allant du lundi au dimanche.

.../...

Il est à craindre, dans ces conditions, que l'emploi de ce terme ne donne lieu à des difficultés d'interprétation.

A cet égard, l'article 1033 du Code de procédure civile règle la manière dont se comptent les délais fixés par jour, par mois et par année. Il ignore les délais fixés par semaine.

L'indication des délais en jours serait préférable, car elle ne suscite aucune difficulté d'interprétation. Le Gouvernement obtiendrait les effets pratiques qu'il attend de l'emploi du mot "semaine" en fixant les délais à des multiples de sept jours. Cette observation ne concerne pas uniquement l'article 1er du projet, mais aussi l'article 4.

Il y aurait lieu de réexaminer la fixation des délais à la lumière de ces considérations.

\+

\+ \+

Le texte de l'article 15, alinéa 4, proposé par l'article 2 du projet, prévoit que si le nombre des candidats présentés est égal au nombre des mandats à conférer ... "ces candidats sont d'office investis du mandat". Il serait préférable de reprendre les termes employés par l'article 28 de l'arrêté royal du 4 août 1932 coordonnant les lois sur les élections communales : "Ces candidats sont proclamés élus par le (bureau principal : ici "le Conseil") sans autre formalité". Dans la version néerlandaise, le mot"voorrecht" devrait être remplacé par le mot "recht".

.../...

La phrase liminaire de l'article 2 du projet doit être rédigée comme suit :

"L'article 15, alinéa 4, du même règlement, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1961, est remplacé par le texte suivant".

\+

\+ . +

A l'article 3, il conviendrait de dire : "L'article 26 du même règlement est remplacé par le texte suivant :

"Article 26. ... ".

Dans le texte de cet article 26, les mots "sans préjudice de l'exercice de ses pouvoirs par l'administrateur" pourraient être remplacés par "Sous réserve des pouvoirs de l'administrateur".

\+

\+ + .

Au texte français du 3° de l'article 30, prévu par l'article 4 du projet, les mots "pour l'année nouvelle' devraient remplacer ceux de "pour l'année suivante".

Le second alinéa de l'article 30 porte que "les excédents éventuels de ressources ou de charges sont imputés à la réserve de l'Institut", mais la disposition nouvelle omet d'instituer une réserve, comme le faisait très logiquement la disposition actuelle que le projet remplace.

.../...

La rédaction de cet alinéa devrait être revue, en tenant compte de cette observation ainsi que de l'observation faite plus loin au sujet du sens donné au mot "réserve" figurant dans l'annexe prévue par l'article 5 du projet.

Au même article 30, le texte du quatrième alinéa gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le Conseil arrête les comptes et emploie ... ".

\+

\+ \+

L'article 5 du projet remplace l'annexe du règlement intitulée "Présentation des comptes annuels". Or, l'annexe publiée au Moniteur belge du 30 septembre 1955 sans intitulé, comporte deux parties dénommées, la première "Présentation des comptes annuels", la seconde "Compte de ressources et de dépenses". Le texte de la nouvelle annexe groupe les dispositions des deux parties. C'est donc à tort que le projet abroge l'annexe intitulée "Présentation des comptes annuels". Il faut abroger l'annexe, sans mention d'intitulé. L'article 5 devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Article 5.-

L'annexe au même règlement est remplacée par l'annexe suivante".

Dans le texte néerlandais de l'annexe, au littera A, les mots "rekening op zicht" doivent être substitués au mot "zichtrekening".

\+

\+ \+

.../...

Dans la partie A de l'annexe, on voit apparaître au passif, sous le vocable "réserve", l'ensemble des valeurs non exigibles, hormis les fonds de réserve spéciaux. Le mot "réserve" a donc ici un sens différent de celui qu'il a généralement dans la comptabilité des sociétés où il s'ajoute au compte capital pour faire apparaître l'existence d'un excédent épargné. Dans les comptes de l'annexe, le mot "réserve" indique en francs la valeur de l'avoir net de l'Institut, c'est-à-dire de son patrimoine actuel, calculé en déduisant des valeurs actives les dettes exigibles ainsi que le montant des fonds de réserve spéciaux.

De même, dans la partie B de l'annexe, figure une rubrique : "Revenus de la réserve :

a) financiers,

b) autres".

C'est à cette rubrique, qui remplace les rubriques "Revenus financiers" et "Recettes diverses" de l'annexe actuelle, que doivent être imputés les revenus de tous les biens de l'Institut, et non pas seulement les revenus d'une réserve prise dans le sens d'un excédent. S'il n'en était pas ainsi, une partie des recettes ne serait pas comptabilisée.

Le sens du mot "réserve" est, au surplus, différent ici du sens qui lui est donné à la partie A de l'annexe où il représente une estimation de l'avoir net, alors que, dans la partie B, il désigne tous les biens productifs de revenus.

.../...

Il résulte de ce qui précède que le mot "réserve" employé dans l'annexe nouvelle paraît être pris dans des acceptions inhabituelles. Eu égard au caractère technique de la matière, le Conseil d'Etat s'abstient de proposer un autre terme.

\+

\+ \+

Suivant l'article 6 du projet, l'arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. On n'aperçoit pas les motifs qui justifient la suppression du délai de dix jours à l'expiration duquel les arrêtés royaux entrent en vigueur. Comme le projet contient de nouvelles dispositions relatives aux comptes, l'entrée en vigueur pourrait être fixée au 1er janvier 1964.

De kamer was samengesteld uit

de Heren / Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assessoreurs de la section de législation,	
Mevrouw / Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.